## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

На правах рукопису

**ЧЕНДЕЙ НАТАЛІЯ ВАСИЛІВНА**

УДК 811.111 = 115 : 811.161.2

**ПОЕТИКО-КОГНІТИВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ МЕТАФОР СТИХІЙ**

**В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ**

10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

Фабіан Мирослава Петрівна

доктор філологічних наук,

професор

Ужгород – 2009

**ЗМІСТ**

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ** ………………..........................................4

**ВСТУП** ………………................................................................................................5

**РОЗДІЛ 1**

**ПОЕТИКО-КОГНІТИВНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ МЕТАФОРИ**

**У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ** ...………………………………………………..12

* 1. Наукова традиція дослідження феномену метафори ...................................12
  2. Метафора в системі образних засобів мови ……..........................................22

1.3. Метафорична модель як основний засіб концептуалізації світу …..............26

1.4. Функціонування метафор стихій в поетичному тексті ................…..............33

1.5. Метафорична картина світу в системі різних картин світу ...........................38

1.6. Методика зіставлення метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах ....................................................................................................42

Висновки до розділу 1 …..........................................................................................46

**РОЗДІЛ 2**

**КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ МЕТАФОР СТИХІЙ**

**В АНГЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ** ............50

2.1. Концептуалізація метафоричного поля *EARTH/ЗЕМЛЯ*..............................52

2.1.1. Семантизація флористичної метафоричної мережі ............................52

2.1.2. Семантизація анімалістичної метафоричної мережі ..........................64

2.1.3. Семантизація локативної метафоричної мережі .......…......................70

2.2. Концептуалізація метафоричного поля *AIR/ПОВІТРЯ* ..................................77

2.2.1. Семантизація метафоричної мережі SKY/НЕБО .................…...........78

2.2.2. Семантизація метафоричної мережі GALE/ВІТЕР..............................82

2.3. Концептуалізація метафоричного поля *WATER/ВОДА*..................................85

2.3.1. Семантизація метафоричної мережі WAVE/ПОТІК...........................86

2.3.2. Семантизація метафоричної мережі TEAR/СЛЬОЗА…......................99

2.3.3. Семантизація метафоричної мережі BLOOD/ КРОВ........................104

2.4. Концептуалізація метафоричного поля *FIRE*/*ВОГОНЬ* ..............................108

2.4.1. Семантизація метафоричної мережі LIGHT/СВІТЛО …..................109

2.4.2.Семантизація метафоричної мережі SKY LIGHTS / НЕБЕСНІ СВІТИЛА……………………………………………………………...119

2.4.3. Семантизація метафоричної мережі WAR/ВІЙНА …......................130

2.4.4. Семантизація метафоричної мережі GEM / КОШТОВНИЙ

КАМІНЬ................................................................................................. 134

Висновки до розділу 2 …........................................................................................137

**РОЗДІЛ 3**

**ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ**

**ПЕРЕОСМИСЛЕНИХ МЕТАФОР СТИХІЙ В АНГЛІЙСЬКИХ**

**ТА УКРАЇНСЬКИХ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТАХ**……………………………..143

3.1. Функціональний потенціал метафоричного поля *EARTH*/*ЗЕМЛЯ*…..……145

3.2. Функціональний потенціал метафоричного поля *AIR*/ *ПОВІТРЯ*…...........153

3.3. Функціональний потенціал метафоричного поля *WATER*/*ВОДА* ……..….156

3.4. Функціональний потенціал метафоричного поля *FIRE*/*ВОГОНЬ* ……..…164

Висновки до розділу 3 …........................................................................................171

**ВИСНОВКИ** ….......................................................................................................175

**ДОДАТКИ** …..........................................................................................................179

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ** …......................................................188

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

БМК – базовий метафоричний концепт

КС – картина світу

ККС – концептуальна картина світу

МК – метафоричний концепт

МКС – мовна картина світу

ММ – метафорична модель

ПКС – поетична картина світу

ПМК – переосмислений метафоричний концепт

ХКС – художня картина світу

**ВСТУП**

Мова поезії привертає особливу увагу мовознавців ще з часів античності, за яких сформувалися перші підходи до вивчення її стилістичних засобів і тропів. У сучасній лінгвістиці поетичний текст розглядається глибоко й всебічно у зв’язку з формуванням когнітивної парадигми, в межах якої виникло якісно нове розуміння мови як засобу одержання, обробки, організації, збереження й передачі інформації, що забезпечує протікання комунікативних процесів. У зв’язку з цим розробкою концептуального апарату й методології дослідження поетичної мови займається особлива галузь поетики – когнітивна [2; 19; 37 - 40; 95; 185; 187; 189; 214; 216; 219; 220; 221; 222; 228], науковий вектор якої спрямований на аналіз художньої семантики з акцентом на лінгвокогнітивних стратегіях формування й обробки інформації, яка актуалізується в поетичних текстах (О. П. Воробйова, R. Tsur). Базовими для когнітивної поетики є положення про втілене розуміння, що лежить в основі аналогового проектування як механізму формування концептуальної метафори й метонімії [174; 175, с. 242; 177; 183, с. 58; 199; 200], теорія концептуальної інтеграції ментальних просторів, яка пояснює появу нових (емергентних) когнітивних структур [39; 180; 181; 182; 213; 218; 224; 225, с. 133 - 149], поняття прототипного й непрототипного прочитання тексту, що ґрунтується на теорії прототипів [185, с. 253-254], концепція можливих світів [206; 229] й іконічності поетичних форм [213; 227, с. 53-55], а також проблема творення словесних поетичних образів [20; 52; 157]. Такий багатоаспектний підхід до вивчення мовного матеріалу вимагає застосування комплексної методики, яка об’єднує традиційні й когнітивні методи аналізу для розширення меж тексту й можливістю звернення до сукупного досвіду людини. У цьому плані в когнітивній теорії поетологів винятково важливе місце займає проблема *метафоричності* мови, яка торкається не тільки стилістичних засобів, але й залучає увесь процес номінації та організації смислу в поезії.

Попри те, що метафорі в цілому присвячено чимало праць мовознавців, літературознавців, філософів, психологів та антропологів, проблема метафоризації залишається надзвичайно складною, можливо, навіть, однією з найскладніших у сучасній лінгвістиці, адже „йдеться про процеси мислення, в яких породжуються знання про світ” [88, с. 24]. У зв’язку з цим одним із ключових у когнітивній науці є поняття *концептуальної метафори*, що розглядається як результат репрезентації (conceptual mapping) знань про одну концептуальну сферу (conceptual domain) в термінах іншої. Теоретичні положення концептуальної метафори Дж. Лакоффа і М. Джонсона стали основою її подальшого вивчення у різних функціональних стилях, зокрема, в мові науки та програмному забезпеченні [12; 22], художній прозі [70; 166], а також в економічному й політичному дискурсах [63; 100; 167; 170].

Дослідження концептуальних метафор у художньому тексті, які зараз активізуються у мовознавстві, дають змогу виявити не тільки специфіку формування словесних поетичних образів, а й експлікацію концептуального змісту літературного твору й на цій підставі визначити особливості когнітивного стилю письменника (Л. І. Бєлєхова, О. П. Воробйова, О. М. Кагановська, Z. Kovecśes, R. Tsur).

Проте вивчення концептуальних метафор у поетичних текстах [2; 67; 149; 204; 215] обмежується простою реєстрацією набору метафоричних схем, а опис механізмів їхньої дії проводиться на прикладі окремо взятих текстів без спроби здійснити їхню системну класифікацію й зіставлення. Внаслідок такого вузького підходу багато аспектів у дослідженні особливостей концептуальної метафори в межах різних мовних традицій залишаються поза увагою дослідників, що зумовлює необхідність пропонованої роботи.

Cьогодення вимагає перегляду не тільки теорії Байрона як революційного романтика, а й значною мірою Байрона-романтика як завершене втілення англійського й усього західноєвропейського романтизму [62, с. 13; 107]. Найбільш вдалу, на наш погляд, спробу в окресленні тенденцій і філософії байронізму здійснила С. Д. Павличко, у визначенні якої це „особлива художня система, неоднозначна, контрастна, еволюціонуюча та надзвичайно антиномічна” [122, с. 182]. Вагомий внесок у вивчення української Байроніани зробили також П. О. Бех (зосередив увагу на відтворенні образності в українських перекладах поетичних творів Байрона), Д. М. Кузик (провів детальний огляд поезії Байрона в українській перекладній літературі від 40-х рр. XIX ст. до 1917р.) та О. В. Дзера (спрямувала своє дослідження на розгляд індивідуально-авторського трактування Байронових біблійних мотивів у перекладах). Проте лінгвістичне дослідження мовних засобів реалізації метафоричних смислів в англійських поетичних текстах Байрона та їхніх українських перекладах у зіставному аспекті не проводилося, що зумовлює необхідність пропонованої розвідки, пов’язаної з вивченням поетико-когнітивного потенціалу метафор стихій у двох мовах (англійській та українській).

**Актуальність** дисертаційної роботи зумовлена її спрямуванням на вивчення концептуалізації метафоричних смислів носіями будь-якої мови загалом та виявлення відмінних механізмів їхнього формування у представників різних лінгвокультур зокрема. Зіставно-типологічний і порівняльно-історичний підходи до аналізу когнітивного потенціалу метафор стихій у неблизькоспоріднених мовах є необхідним для здійснення реконструкції базових (ядерних) та переосмислених (периферійних) метафоричних концептів, що творять метафоричну картину світу в англійських та українських поетичних текстах.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами**. Дисертацію виконано відповідно до тематичного плану науково-дослідних робіт Ужгородського національного університету. Дисертаційна робота є складовою наукової теми кафедри англійської філології факультету романо-германської філології Ужгородського національного університету „Соціолінгвістичні й прагматичні аспекти мовної взаємодії та навчання англо-, німецько- та франкомовній комунікації” (тему дисертації затверджено вченою радою Ужгородського національного університету, протокол № 4 від 24 квітня 2008р., перезатверджено – протокол № 10 від 27 листопада 2008р.).

**Метою** дисертації є виявлення поетико-когнітивного потенціалу метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах.

Поставлена мета передбачає розв’язання таких **завдань**:

− уточнити співвідношення понять “концептуальна метафора” і “метафоричний концепт” у когнітивній лінгвістиці;

− обґрунтувати необхідність застосування терміна “метафори стихій” як різновиду метафоричних концептів на позначення першооснов буття, що функціонують у поетичних текстах;

− розробити методику зіставлення метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах;

− скласифікувати метафори стихій за основними метафоричними полями і мережами та виокремити ядерні й периферійні елементи цих одиниць в англійських та українських поетичних текстах;

− виявити семантико-когнітивний потенціал метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах;

− зіставити функціонально-семантичний потенціал переосмислених метафор стихій в англійській та українській мовах з урахуванням етнокультурних особливостей кодування образної інформації.

**Об’єкт** дослідження становлять метафори стихій в англійській та українській мовах.

**Предметом** дослідження є когнітивно-семантичний і функціональний потенціал базових і переосмислених метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах.

**Джерельною базою** дисертаційної роботи є англійські поетичні тексти Дж. Г. Байрона (зі збірок “Selections From Byron. Lyrical Verse”, “The Poetical Works of Lord Byron”) та українські тексти **(**Байрон Дж. Г. Лірика **(**перекл. Д. Паламарчука**),** Байрон Дж. Г. Твори (перекл. В. Богуславської), “Пісня про луддитів”, “Сьогодні минув мені тридцять шостий рік” (перекл. Ю. Корецького), “Безсонних сонце” (перекл. Г. Кочура), “Шільйон” (перекл. В. Мисика)). Фактичний матеріал дисертації становлять 880 англійських та українських метафор стихій ( по 440 од. у кожній мові).

Специфіка теми, завдань і матеріалу зумовила комплексний підхід до вибору **методів** дослідження. Зіставно-типологічний метод дозволив виявити спільні та відмінні способи концептуалізації метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах; порівняльно-історичний – сприяв реконструкції первинного значення метафор стихій в англійській та українській мовах, а інтерпретаційно-текстовий – визначенню особливостей функціонування метафор стихій у досліджуваних поетичних текстах. Методика концептуального аналізу спрямовувалася на зіставлення особливостей концептуалізації стихій та актуалізації їхніх метафоричних смислів, компонентного – на вивчення семної структури метафор стихій. За допомогою процедури мережевого моделювання скласифіковано метафоричні концепти за ядерно-периферійною структурою. Кількісно-якісний аналіз дав змогу встановити співвідношення базових (ядерних) і переосмислених (периферійних) метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах.

**Наукова новизна** одержаних результатів полягає в тому, що в роботі *вперше* визначено:

1) спільну когнітивну основу творення базових метафор стихій в англійських та українських поетичних текстах;

2) різні механізми формування переосмислених метафор стихій: антропоморфізація концептуального змісту базової метафори (через сигніфікацію й гіперонімізацію концепту-кореляту) в англійській мові та зооморфізація й фітоморфізація цього змісту (через денотатизацію й гіпонімізацію концепту-кореляту) – в українській;

3) різне функціональне навантаження метафор стихій: актуалізація ознак динамічності в метафоричному осмисленні дійсності в англійських поетичних текстах і статичності – в українських;

4) когнітивний потенціал, що дав змогу скласифікувати метафори стихій за чотирма метафоричними полями (EARTH/ЗЕМЛЯ, AIR/ПОВІТРЯ, WATER/ВОДА, FIRE/ВОГОНЬ);

5) семантичний потенціал, на підставі якого метафори стихій групується у дванадцять метафоричних мереж в англійських та українських поетичних текстах.

**Теоретичне значення** дисертаційного дослідження пов’язане з поглибленням основних положень когнітивної теорії метафори в аспекті співвідношення понять “концептуальна метафора” і “метафоричний концепт”, а також з уточненням принципів етноцентричного підходу до вивчення метафоричного концепту, зокрема у визначенні характеру аналогій, що лежать в основі формування метафоричних смислів у представників різних лінгвокультур.

**Практичне значення** одержаних результатів полягає в можливості їхнього застосування в зіставно-типологічних дослідженнях із проблем когнітивної лінгвістики і текстової семантики, а також у процесі підготовки спецкурсів і спецсемінарів з міжкультурної комунікації, у викладанні навчальних дисциплін: „Лексикологія англійської мови”, “Стилістика англійської мови”, „Порівняльна типології англійської та української мов”, „Лінгвістичний аналіз художнього тексту”, „Теорія й практики перекладу”, „Лінгвокраїнознавства”, а також у лексикографічній практиці при укладанні перекладних та ідеографічних словників.

**Апробація результатів дослідження**. Основні положення дисертаційного дослідження висвітлювалися в доповідях на *чотирьох* міжнародних наукових конференціях: „Мова і культура” (Київ, 2007 р.), „Мова і світ” (Ялта, 2007 р.), „Сучасні дослідження з іноземної філології” (Ужгород, 2008 р.), „Діалог мов і культур” (Київ, 2009 р.)”; та *двох* всеукраїнських науково-практичних конференціях: „Іноземна філологія у XXI столітті” (Запоріжжя, 2008 р.), „Пріоритети сучасного германського та романського мовознавства” (Луцьк – Світязь, 2008 р.), а також на щорічних науково-звітних конференціях Ужгородського національного університету (Ужгород, 2006 – 2009 рр.)

**Публікації**. Проблематику, теоретичні та практичні результати дисертаційного дослідження викладено у восьми статтях, опублікованих у фахових наукових виданнях, затверджених ВАК України.

**Обсяг і структура роботи**.Дисертація складається з переліку умовних скорочень, вступу, трьох розділів, висновків, додатків, списку використаної літератури (230 найменувань, із яких 58 – іноземними мовами), списку довідкової літератури (12 найменувань) та списку джерел ілюстративного матеріалу (7 позицій). Повний обсяг дисертації – 212 сторінок, основний зміст викладено на 178 сторінках.

**ВИСНОВКИ**

1. Ґрунтовний аналіз наукових праць, присвячених проблемі метафори, вказує на недостатнє вивчення цього складного феномену, пов’язаного з образним мисленням, що бере безпосередню участь у структуруванні й пізнанні світу. Саме тому на сучасному етапі розвитку когнітивної поетики спостерігається жвавий інтерес до аналізу концептуальної метафори з метою виявлення не тільки специфіки формування словесних поетичних образів у літературному творі, але й експлікації його концептуального змісту, що дає змогу вийти за межі тексту й визначити особливості авторського осмислення світу (Л. І. Бєлєхова, О. П. Воробйова, В. Г. Ніконова, E. A. Semino, G. Steen, R. Tsur). Учені справедливо вважають метафору наймогутнішим засобом формування образності в поетичному тексті й пропонують відмежовувати її від інших стилістичних засобів мови, з якими вона більшою або меншою мірою перетинається: порівняння, метаморфози, символу, а особливо встановити співвідношення метафори з метонімією та оксимороном.

2. У сучасній когнітивній лінгвістиці існують два підходи до вивчення концептуальної метафори і метафоричного концепту: 1) структурний, представники якого (О. П. Бабушкін, О. М. Баранов, Ю. М. Караулов, G. Lacoff, M. Johnson) виходять із загальноприйнятої когнітивної теорії формування концептуальної метафори, пов’язаної з цілим комплексом перетворень у концептуальних системах, у яких акумулюються знання про світ; та 2) етноцентричний, засновники якого (Н. Д. Арутюнова, В. І. Карасик, A. Wierzbicka) розглядають метафоричний концепт як особливий концептуальний носій етнокультурних стереотипів. Крім того, дискусійним і неоднозначним залишається питання щодо розмежування когнітивної й концептуальної метафори з одного боку, та концептуальної метафори й метафоричного концепту – з іншого.

3. У роботі розглядаються *метафори стихій* на позначення першооснов буття у процесі їхньої концептуалізації, роль яких у поетичному тексті виконують метафоричні концепти. Для дисертаційного дослідження релевантним є етноцентричний підхід до вивчення метафоричного концепту. Оскільки останній ґрунтується на аналогії, то незбіг метафоричних значень у різних мовах (англійській та українській) обумовлюється специфікою національних уявлень, що є сукупністю національно детермінованих знань, якими володіють носії кожної з мов. Крім того, метафоричний концепт трактується не просто як концептуальний процес, що має на меті осмислення однієї галузі знань крізь призму іншої, а перш за все як особлива текстова категорія, пов’язана із формування *авторської метафоричної картини світу*.

4. Система першоелементів чи основних стихій посідає особливе місце у створенні метафоричної картини світу в англійських та українських поетичних текстах. Вплив стихій на формування образності в цілому й метафорику зокрема визначає особливість втілення авторського світовідчуття й засвідчує національну специфіку метафоричного відображення світу. *Метафорами стихій* є метафоричні моделі, у функції концепту-кореляту яких виступає одна з основних стихій (*ЗЕМЛЯ, ПОВІТРЯ, ВОДА* й *ВОГОНЬ*) або її структурні компоненти (*ДЕРЕВО, НЕБО, ОКЕАН, СВІТЛО* тощо). У процесі концептуалізації основних стихій в англійській та українській мовах виявлено спільну когнітивну основу метафоричних смислів та специфічні для кожної мови засоби їхньої актуалізації.

5. Когнітивний потенціал метафор стихій виявляється у процесі їхньої концептуалізації, що визначає формування чотирьох спільних метафоричних полів (*EARTH*/*ЗЕМЛЯ, AIR/ПОВІТРЯ, WATER/ВОДА* й *FIRE/ВОГОНЬ*,) через наявність в їхньому ядрі базових метафоричних концептів і в англійських, і в українських поетичних текстах. Це зумовлено тим, що базові метафоричні концепти належать до позасвідомої автоматичної концептуальної системи, характерної для носіїв різних мов. Вони є когнітивною основою структуризації світу безвідносно до мовних особливостей.

6. Семантичний потенціал метафор стихій розкриває національні відмінності кодування образної інформації, що актуалізуються у процесі метафоричного осмислення світу. Наслідком цього процесу є формування переосмислених метафоричних концептів, які складають периферію метафоричних полів, оскільки в їхній основі лежать різні мовні й культурні традиції метафоричного відображення дійсності.

Більшість англійських метафор стихій будуються за принципом погіршення (103 од. із 300 од.) й розширення (68 од. із 300 од.) концептуального змісту концепту-кореляту базової метафори, що засвідчує тенденцію до сигніфікації й гіперонімізації переосмислених метафор стихій. Особливе навантаження при цьому припадає на метафори повітряної, водної й вогняної стихій, які містять глибокий конотативний смисл, що є потенційним засобом образності в англійських поетичних текстах. В українських текстах поетичне переосмислення ґрунтується переважно на механізмах звуження (82 од. із 310 од.) й розширення (72 од. із 310 од.) змісту джерельного концепту базового метафоричного концепту, що вказує на домінування процесів денотатизації й гіпонімізації при утворенні периферійних метафор стихій.

7. В англійських поетичних текстах домінують метафоричні перенесення в межах парадигм „конкретне поняття” – „абстрактне поняття” (72 од. із 440 од.), „фізичний світ” – „психічний світ” (60 од. із 440 од.) та „фізичний світ” – „абстрактне поняття” (52 од. із 440 од.), що вказує на звернення до внутрішнього світу з чітко вираженим антропоцентричним спрямуванням. В українських поетичних текстах переважають метафоричні перенесення в сферах „рослина” – „людина” (67 од. із 440 од.), „фізичне явище” – „рослина” (27 од. із 440 од.), „абстрактне поняття” – „жива істота” (25 од. із 440 од.) та “рослина” – “штучна споруда” (21 од. із 440 од.), які мають фітоморфний та зооморфний характер (див. Додаток Б).

8. Дослідження функціональних основ актуалізації переосмислених метафоричних концептів в англійських та українських текстах засвідчило, що в англійській традиції домінують механізми формування метафоричних смислів, використання яких сприяє динамічному розвитку картини світу. В українських текстах хоча й збережена перевага метафоризації живої, часто небезпечної природи, проте переважають метафоричні картини описового статичного відображення світу. Така відмінність реалізації метафоричного значення пояснюється етнокультурними факторами: українській мовній картині світу притаманна описовість, тим часом для мешканців острівної країни динамічний рух стихій є визначальним для формування стереотипного пізнання дійсності.

9. Подальше комплексне дослідження взаємодії базових метафор та шляхів їхнього переосмислення з метою передачі непередбачуваної образної інформації з урахуванням етноцентричного компонента, на нашу думку, значно розширить когнітивну теорію метафори й дозволить визначити основні принципи представлення метафоричних смислів засобами різних мов. Особливо важливим напрямом у цьому плані є вивчення специфіки актуалізації переосмислених метафор стихій на матеріалі інших мов.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке : Учеб. пособие / Николай Федорович Алефиренко. – М. : Флинта : Наука, 2005. – 416с.
2. Андреева С. А. Поэтическое слово в когнитивном аспекте (на материале английских поэтических произведений викторианского периода) : автореф. дисс. … канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / С. А. Андреева. – М., 1999. – 19с.
3. Античные теории языка и стиля (Антология текстов). – СПб. : Алетейя, 1996. – 565с.
4. Апресян В. Ю., Апресян Ю. Д. Метафора в семантическом представлении эмоций / В. Ю. Апресян, Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1993. – № 3. – С. 27 – 35.
5. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка : попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – №1. – С. 37-67.
6. Арендаренко І. По дорозі й назустріч (англійська та українська романтичні поезії : порівняльна типологія і поетика) / Ірина Арендаренко. – К. : ПЦ „Фоліант”, 2004. – 216с.
7. Аристотель. Этика. Политика. Риторика. Поэтика. Категории / Аристотель. – Минск : Литература, 1998. – 977с.
8. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс / Н. Д. Арутюнова ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М. : Прогресс, 1990. – С. 5 – 32.
9. Арутюнова Н. Д. Образ, метафора, символ в контексте жизни и культуры / Н. Д. Арутюнова // RES PHILOLOGIA. Филологические исследования памяти академика Г. В. Степанова. – М. : Наука, 1990. – С. 71 – 88.
10. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Нина Давидовна Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896с.
11. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / Анатолий Павлович Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронежского государственного университета, 1996. – 235с.
12. Балабан О. О. Метафора як семантична універсалія : автореф. дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.15 “Загальне мовознавство” / О.О. Балабан. – Донецьк, 2006. – 20с.
13. Баранов А. Н. Очерк когнитивной теории метафоры / Баранов А. Н., Караулов Ю. Н. // Русская политическая метафора : Материалы к словарю. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1991. – С.184 – 193.
14. Барт Р. Основы семиологии / Роланд Барт // Структурализм „за” и „против” : сборник статей. – М. : Прогресс, 1975. – С. 114 – 163.
15. Башляр Г. Вода и грезы. Опыт о воображении материи / Гюстав Башляр ; [пер. с фр.]. – М. : Изд-во гуманитарной литературы (Французские философы XX века), 1998. – 268с.
16. Башляр Г. Земля и грезы воли / Гюстав Башляр ; [пер. с фр.]. – М. : Изд-во гуманитарной литературы (Французские философы XX века), 2000. – 284с.
17. Башляр Г. Фрагменти Поетики Вогню / Густав Башляр ; [пер. з фр.]. – Харків : Фоліо, 2004. – 143с.
18. Бех П. А. Воссоздание образа в поэтическом переводе (на материале украинских переводов лирики Дж. Г. Байрона) : дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.16 “Переводоведение” / П. А. Бех. – К., 1979. – 198с.
19. Бєлєхова Л. І. Глосарій з когнітивної поетики : науково-методичний посібник / Лариса Іванівна Бєлєхова. – Херсон : Айлант, 2004. – 124с.
20. Бєлєхова Л. І. Словесний поетичний образ в історико-типологічній перспективі : Лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі американської поезії) / Лариса Іванівна Бєлєхова. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2002. – 368с.
21. Бєлова А. Д. Лексична семантика і міжкультурні стереотипи / А. Д. Бєлова // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць. – К. : Київський національний університет, 2002. – Вип. 7. – С. 43 – 54.
22. Біскуб І. П. Концептуальні метафори у мові програмного забезпечення / І. П. Біскуб // Сучасні дослідження з іноземної філології : зб. наук. праць. – Ужгород : ТзОВ „Папірус-Ф”, 2008. – Вип. 6. – С. 335 – 345.
23. Близнюк О. О. Концепти *ЖИТТЯ* і *СМЕРТЬ*: лінгвокультурологічний аспект (на матеріалі паремійного фонду української та італійської мов) : автореф. дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.17 “Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство” / О. О. Близнюк. – К., 2008. – 20с.
24. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика : [курс лекций по английской филологии] / Николай Николаевич Болдырев. – Тамбов : Изд-во ТГУ, 2000. – 123с.
25. Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики / Н. Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 18 – 36.
26. Болотнова Н. С. Об изучении ассоциативно-смысловых полей слов в художественном тексте / Н. С. Болотнова // Русистика: Лингвистическая парадигма конца XX века : Сб. ст. в честь проф. С. Г. Ильенко. – СПб : Мысль, 1998. – С. 242 – 247.
27. Буйнова Д. Ю. Универсальные и специфические черты процесса метафоризации / Д. Ю. Буйнова // Лингвистические исследования к 75-летию проф. В. Г. Гака. – Дубна: ДГУ, 2001. – С. 49 – 66.
28. Булыгина Г. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Г. В. Булыгина, А. Д. Шмелев. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 576с.
29. Васильев Л. И. Теория семантических полей / Л. И. Васильев // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105 – 113.
30. Василюк Ф. Е. Структура образа / Ф. Е. Василюк // Вопросы психологии. – 1993. – № 5. – С. 5 – 19.
31. Вежбицкая А. Сравнение – градация – метафора / А. Вежбицкая ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М.: Прогресс, 1990. – С. 133-153.
32. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / Анна Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 411с.
33. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Анна Вежбицкая – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288с.
34. Вико Джамбатиста. Основание новой науки об общей природе наций; [ пер. с итал.] / Джамбатиста Вико. – М. : ИСА, 1994. – 618с.
35. Волошко Н. В. Романтична концепція свободи як естетичного феномену та її історична доля : автореф. дис. ...канд. філософ. наук : спец. 09.00.08 “Естетика” / Н. В. Волошко. – К., 2004. – 16с.
36. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64 – 72.
37. Воробйова О. П. Ідея резонансу в лінгвістичних дослідженнях / О. П. Воробйова // Мова. Людина. Світ : до 70-річчя проф. М. Кочергана. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2006. – С. 72 – 86.
38. Воробйова О. П. Когнітивна поетика в Потебнянській ретроспективі /О. П. Воробйова // Мовознавство. – 2005. – № 6. – С. 18 – 25.
39. Воробйова О. П. Когнітивна поетика : здобутки і перспективи / О. П. Воробйова // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Ювілейний збірник „200-річчя Харківської мовознавчої школи”. – Харків : Константа, 2004. – № 635. – С. 18 – 22.
40. Воробьëва О. П. Сюжетное направление сквозь призму конфликта ментальных пространств (опыт концептуального анализа) / О. П. Воробьева // Когнитивная семантика : Материалы второй международной школы-семинара. – Тамбов : Изд-во ТГУ, 2000. – Часть 1. – С. 123 – 125.
41. Воробьëва О. П. Художественная семантика : когнитивный сценарий / О.П. Воробьева // С любовью к язику : сб. науч. тр. [Посвящается Е. С. Кубряковой]. – М. ; Воронеж : ИЯ РАН, Воронежск. гос. ун-т, 2002. – С. 379 – 384.
42. Воробьев В. В. Лингвокультурологическое поле как функциональная парадигма / В. В. Воробьев // Функциональная семантика языка, семиотика знаковых систем и методы их изучения. Тезисы докладов международной конференции. – М. : МГУ, 1997. – Ч. 1. – С. 336 – 338.
43. Гак В. Г. Языковые преобразования / Владимир Григорьевич Гак. – М. : Языки русской культуры, 1998. – 768с.
44. Гаспаров М. Л. Снова тучи надо мною… Методика анализа стихотворного текста / М. Л. Гаспаров // Русская речь. – 1997 – № 1. – С. 9-15.
45. Глазунова О. И. Логика метафорических преобразований / Ольга Игоревна Глазунова. – СПб. : Алетейя, 2000. – 190с.
46. Гоббс Т. Сочинения : В 2-х т. [cост. ред. В. В.Соколов] / Т. Гоббс. – М. : Мысль, 1989. – Т.1. – 621с.
47. Голубовська І. О. Душа і серце в національно-мовних картинах світу (на матеріалі української, російської, англійської та китайської мов) / І. О. Голубовська // Мовознавство. – 2002. – № 4-5. – С.40 – 48.
48. Голубовська І. О. Метафорико-символічні іпостасі зоонімів у рамках фрагмента мовної картини світу / І. О. Голубовська // Мовознавство. – 2003. – № 6. – С. 61 – 68.
49. Городецька О. В. Національно-марковані концепти у британській мовній картині світу XX століття : дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / О. В. Городецька. – Київ, 2002. – 181с.
50. Дзера О. В. Байронова лірика „Сонце безсонних” в українських перекладах / О. В. Дзера // Іноземна філологія. – 1999. – Вип. 111. – С. 230 – 233.
51. Дзера О. В. Індивідуально-авторське трактування біблійних мотивів як перекладознавча проблема (на матеріалі українських перекладів творів Дж. Г. Байрона) : дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.16 “Перекладознавство”/ О. В. Дзера. – Львів, 1998. – 238с.
52. Димитренко Л. В. Когнитивные и лингвостилистические особенности поэтического образа (на материале американской поэзии XX века): дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки”/ Л. В. Дмитренко. – Херсон, 2000. – 234с.
53. Дудченко М. М. Поетична метафора і шляхи її відтворення в українських віршових перекладах (на матеріалі українських перекладів англомовної поезії) : дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.16 “Перекладознавство” / М. М. Дудченко. – К., 1974. – 205с.
54. Дьяконова Н. Я. Английский романтизм. Проблемы эстетики / Нина Яковлевна Дьяконова. – М. : Наука, 1978. – 260с.
55. Дьяконова Н.Я. Из истории английской литературы. Статьи разных лет / Нина Яковлевна Дьяконова. – СПб. : Алетейя, 2001. – 192с.
56. Дьяконова Н. Я. Лирическая поэзия Байрона / Нина Яковлевна Дьяконова. – М. : Наука, 1975. – 166с.
57. Дэвидсон Д. Что означают метафоры / Д. Дэвидсон ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М. : Прогресс, 1990. – С. 173 – 193.
58. Дяченко Л. М. Фольклорна символіка як засіб відображення національного світобачення / Л. М. Дяченко // Мовознавство. – 1997. – № 2-3. – С. 67 – 71.
59. Жаботинская С. А. Когнитивная лингвистика : принципы концептуального моделирования / С. А. Жаботинская // Лінгвістичні студії / Черкаськ. держ. ун-т ім. Б. Хмельницького. – Черкаси : Сіяч, 1997. – Вип. 2. – С. 3 – 11.
60. Жаботинская С. А. Концептуальный анализ : типы фреймов / С. А. Жаботинская // Вісник Черкаського університету. Серія „Філологічні науки”. – Черкаси : Сіяч, 1999. – Вип. 11. – С. 12 – 25.
61. Жлуктенко Н. Романтична поезія Джорджа Гордона Байрона / Наталія Жлуктенко // Байрон Дж. Г. Мазепа. – Харків : Фоліо, 2004. – С. 3 – 24.
62. Зорівчак Р. П. Британця пісня голосна. Роздуми над рядками українського Байрона / Р. П. Зорівчак // Україна. – 1984. – № 22. – С. 13.
63. Иванова И. В. Концептуальная метафора как средство формирования образа политического деятеля в англоязычной прессе : автореф. дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / И. В. Иванова – М., 2004. – 24с.
64. Кагановська О. М. Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики середини XX сторіччя) : монографія / Олена Марківна Кагановська. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2002. – 292с.
65. Карасик В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477с.
66. Караулов Ю. Н. Структура лексико-семантического поля / Ю. Н. Караулов // Филологические науки. – 1972. – № 1. – С. 57 – 67.
67. Кемаева И. А. Метафорические концепты в языке английской и американской поэзии : автореф. дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / И. А. Кемаева. – М., 2003. – 23с.
68. Клименко Е. И. Байрон : Язык и стиль. Пособие по курсу стилистики английского языка / Елена Иннокентьева Клименко. – М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1960. – 110с.
69. Ковалева О. В. Зарубежная литература XIX века. Романтизм ; [Учеб. пособие] / О. В. Ковалева, Л. Г. Шахова. – М. : Изд-во Оникс, 2005. – 272с.
70. Колесник Д. М. Концептуальное пространство авторской метафоры в творчестве А. Мердок : дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / Д. М. Колесник. – Черкассы, 1996. – 204с.
71. Колмогорова А. В. Языковое значение как структура знания и опыта / А. В. Колмогорова // Studia Linguistica Cognitiva. Язык и познание: Методологические проблемы и перспективы. – М. : Гнозис, 2006. – Вып. 1. – С. 240 – 256.
72. Коломієць Л. В. “The Love Song of J.Alfred Prufkock” Т. С. Еліота в українських перекладах / Л. В. Коломієць // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. – Харків : Константа, 2007. – Вип. 51. – № 227. – С. 11 – 15.
73. Коломієць Л. В. Концептуально-методичні засади сучасного українського поетичного перекладу (на матеріалі перекладів з англійської, ірландської та американської поезії) : монографія / Лада Володимирівна Коломієць. – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2004. – 522с.
74. Коммисаров В. Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / Вилен Наумович Коммисаров. – М. : „ЭТС”, 2002. – 421с.
75. Кононенко І. В. Національно-мовна картина світу : зіставний аспект / І. В. Кононенко // Мовознавство. – 1996. – № 6. – С.39 – 46.
76. Косарев А. Ф. Философия мифа : Мифология и ее эвристическая значимость / Александр Федорович Косарев. – СПб. : Университетская книга, 2000. – 304с.
77. Кочерган М. П. Зіставна лексична семантика : проблеми і методи дослідження / М. П. Кочерган // Мовознавство. – 1996. – № 2 – 3. – С.3 – 12.
78. Кочерган М. П. Зіставне мовознавство і проблема мовних картин світу / М.П. Кочерган // Мовознавство. – 2004. – № 5-6. – С.12 – 22.
79. Кочерган М. П. Зіставне мовознавство : методи, принципи, аспекти й рівні дослідження / М. П. Кочерган // Мовознавство. – 2006. – № 5. – С.34 – 51.
80. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства : підручник / Михайло Петрович Кочерган. – К. : Академія, 2006. – 424с.
81. Кривонос Я. В. Відтворення метафоричної образності оригіналу у перекладах художніх творів / Я. В. Кривонос // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Серія : Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. – Харків : Константа, 2006. – Вип. 50. – № 741. – С. 194 – 197.
82. Кубрякова Е. С. Об одном фрагменте концептуального анализа слова ПАМЯТЬ / Е. С. Кубрякова // Логический анализ языка. Культурные концепты ; [отв. ред. Н. Д. Арутюнова]. – М. : Наука, 1991. – С. 85 – 91.
83. Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения / Елена Самойловна Кубрякова. – М. : Институт языкознания РАН, 1999. – 331с.
84. Кузык Д. Н. Байрон в украинской дооктябрьской литературе : автореф. дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.16 “Переводоведение” / Д. Н. Кузык. – К., 1976. – 23с.
85. Кураш С. Б. Проблема виділення „національного компонента” в семантиці метафоричних образів і деякі шляхи його зіставного вивчення в національно-поетичних мовних системах / С. Б. Кураш // Проблеми зіставної семантики: зб. статей за доповідями Міжнародної наукової конференції „Проблеми зіставної семантики”. – К. : Вид. центр КДЛУ, 1999. – С. 143 – 144.
86. Ладо Р. Лингвистика поверх границ культур / Р. Ладо // Новое в зарубежной лингвистике: Контрастивная лингвистика. – М. : Прогресс, 1989. – Вып. XXV. – С.32 – 62.
87. Лакофф Дж. Женщины, огонь и опасные вещи. Что категории языка говорят нам о мышлении / Джордж Лакофф ; [пер. с англ.]. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 792с.
88. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Джордж Лакофф, Марк Джонсон ; [пер. с англ., под ред. и с предисл. А. Н. Баранова]. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256с.
89. Локк Дж. Сочинения : В 3-х т. / Дж. Локк ; [пер. с англ., ред. И. С. Нарского, А. Л. Субботина ]. – М. : Мысль, 1985. – Т.1. – 667с.
90. Лосев А.Ф. Знак. Символ. Миф : труды по языкознанию / Алексей Федорович Лосев. – М. : Изд-во МГУ, 1982. – 479с.
91. Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура / Алексей Федорович Лосев. – М. : Политиздат, 1991. – 524с.
92. Маккормак Э. Когнитивная теория метафоры / Э. Маккормак ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М. : Прогресс, 1990. – С. 358 – 387.
93. Маковский М. М. Язык – миф – культура. Символы жизни и жизнь символов / Марк Михайлович Маковский. – М. : Институт русского языка им. В. Виноградова, 1996. – 329с.
94. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология / Владимир Николаевич Манакин. – К. : Знання, 2004. – 326с.
95. Маріна О. С. Контрастивні тропи й фігури в американській поезії модернізму : лінгвокогнітивний аспект: дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / О. С. Маріна. – К., 2004. – 204с.
96. Маслова В. А. „Языковая картина мира” и „поэтическая картина мира” и их роль в межкультурной коммуникации / В. А. Маслова // Учебные записки. – Симферополь : Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, 2004. – Т.17(56) : Филологические науки. – С. 121 – 127.
97. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику / Валентина Авраамовна Маслова. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 269 с.
98. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / Валентина Авраамовна Маслова. – М. : Академия, 2001. – 204 с.
99. Матвіїшин В. Англійський бард і Україна / В. Матвіїшин // Всесвіт. – 1988. – № 1. – С. 148 – 149.
100. Матвійчук Ю. В. Метафора у французькому публіцистичному дискурсі економічної тематики та особливості її відтворення у перекладі / Ю. В. Матвійчук // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць. – К. : Київський національний університет, 2002. – Вип. 7. – С. 425 – 433.
101. Мех Н. Структура лексико-семантичного поля „мова – слово” в українській поетичній мові XIX – початку XX ст. / Наталія Мех. – К. : Інститут української мови НАН України, 2001. – 181с.
102. Миллер Л. В. Художественная картина мира и мир художественных текстов / Л. В. Миллер. – СПб. : Наука, 2003. – 156с.
103. Миллер Л. В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория / Л. В. Миллер // Мир русского слова. – 2000. – № 4. – С. 39 – 45.
104. Минский М. Фреймы для представления знаний / Марвин Минский ; [пер. с англ.]. – М. : Энергия, 1979. – 152с.
105. Моруа Андре. Байрон / Андре Моруа ; [пер. з фр.] // Вітчизна. – 1976. – № 5. – С.124 – 142.
106. Москвин В. П. Русская метафора : Очерк семиотической теории / Василий Павлович Москвин. – М. : ЛЕНАНД, 2006. – 184с.
107. Наливайко Д. С., Шахова К.О. Зарубіжна література XIX сторіччя: доба романтизму / Д.С. Наливайко, К.О. Шахова. – Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2001. – 416с.
108. Никитин М. В. Метафора: Уподобление vs. интеграция концептов / М. В. Никитин //С любовью к языку : сб. науч. тр.; [Посвящается Е. С. Кубряковой]. – М. ; Воронеж: ИЯ РАН ; Воронеж. гос. ун-т, 2002. – С. 255 – 270.
109. Никитин М. В. Основы когнитивной семантики / Михаил Васильевич Никитин. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. – 277с.
110. Ницше Ф. Сочинения: В 2-х т. ; / Ф. Ницше [ пер. с нем., сост. ред., вступ. ст., примеч. К. А. Свасьяна]. – М.: Мысль, 1990. – Т.1. – 831с.
111. Ніконова В. Г. Індивідуально-авторські метафори як засіб образного моделювання світу та проблеми перекладу / В. Г. Ніконова // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. ст. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2005. – Вип. 7. – С. 419 – 425.
112. Ніконова В. Г. Поетичне переосмислення базових концептуальних метафор у художньому творі (на матеріалі трагедій В. Шекспіра) / В. Г. Ніконова // Сучасні дослідження з іноземної філології : зб. наук. праць. – Ужгород : ПП Обручар В.В., 2007. – Вип. 5. – С. 430 – 437.
113. Ніконова В. Г. Реконструкція концептуальної метафори: ідентифікація концепту-кореляту (на матеріалі трагедій В. Шекспіра) / В. Г. Ніконова // Нова філологія : зб. наук. праць. – Запоріжжя : ЗНУ, 2007. – № 31. – С. 41 – 44.
114. Ніконова В. Г. Трагедійна картина світу в поетиці Шекспіра : монографія / Віра Григорівна Ніконова. – Дніпропетровськ : Вид-во ДУЕП, 2007. – 364с.
115. Огаркова Г. А. Вербалізація концепту КОХАННЯ у сучасній англійській мові: когнітивний та дискурсивний аспекти : дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Г. А. Огаркова. – К., 2004. – 221с.
116. Огаркова Г. А. Концепт „кохання” в англомовних метафорах / Г. А. Огаркова // Проблеми романо-германської філології : зб. наук. праць. – Ужгород : Патент, 2002. – С. 52 – 64.
117. Огаркова Г. А. Концептуальна метафора води як засіб вираження концепту „кохання” в сучасній англійській мові / Г. А. Огаркова // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць. – К.: Київський національний університет, 2002. – № 7. – С. 392 – 397.
118. Опарина Е. О. Исследование метафоры в последней трети XX века / Е. О. Опарина // Лингвистические обзоры в конце XX века. – М. : Институт языкознания РАН, 2000. – С.186 – 203.
119. Опарина Е. О. Концептуальная метафора / Е. О. Опарина // Метафора в языке и тексте. – М. : Наука, 1988. – С. 65 – 78.
120. Опарина Е.О. Лингвокультурология: методологические основания и базовые понятия / Е. О. Опарина // Язык и культура : сб. обзоров. – М. : ИНИОН, 1999. – С.27 – 48.
121. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры / Х. Ортега-и-Гассет ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М. : Прогресс, 1990. – С.68 – 82.
122. Павличко С. Д. Байрон. Нарис життя і творчості / Соломія Дмитрівна Павличко // Зарубіжна література : Дослідження та критичні статті. – К. : Вид-во Соломії Павличко „Основи”, 2001. – С.153 – 270.
123. Падучева Е. В. Метафора и ее родственники / Е. В. Падучева ; [отв. ред. Ю. Д. Апресян] // Сокровенные смыслы : Слово. Текст. Культура : сб. статей в честь Н. Д. Арутюновой. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – С. 187 – 203.
124. Пименова М. В. Коды культуры и принципы концептуализации мира / М. В. Пименова // Studia Linguistica Cognitiva. Язык и познание : Методологические проблемы и перспективы. – М. : Гнозис, 2006. – Вып. 1. – С.172 – 186.
125. Пименова М. В. Концепт СЕРДЦЕ : Образ. Понятие. Символ : монография / Марина Владимировна Пименова. – Кемерово : Изд-во КемГУ, 2007. – 500с.
126. Пименова М. В. Типология структурных элементов концептов внутреннего мира (на примере эмоциональных концептов) / М. В. Пименова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1(001). – С.82 – 90.
127. Подолян І. Е. Поетична символіка українських, англійських і німецьких назв рослин / І. Е. Подолян // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. ст. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2001. – Вип. 5. – С. 130 – 134.
128. Попова А. О. Когнітивна метафора та її типи : автореф. дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.15 “Загальне мовознавство”/ А. О. Попова. – Донецьк, 2003. – 20с.
129. Попова З. Д. Полевые структуры в системе языка / Зинаида Даниловна Попова. – Воронеж : Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1985. – 164с.
130. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1999. – 146с.
131. Попова И. Метафора и метонимия в семантическом освещении / И. Попова // Начало. – 1995. – №.3. – С.17-25.
132. Потебня А. А. Теоретическая поэтика / Александр Афанасьевич Потебня. – М. : Высшая школа, 1990. – 331с.
133. Потебня О. О. Естетика і поетика слова : збірник / Олександр Опанасович Потебня. – К. : Мистецтво, 1985. – 302с.
134. Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя : Прем’єр, 2008. – 331с.
135. Рикëр П. Живая метафора / П. Рикер ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журинской] // Теория метафоры: сборник. – М.: Прогресс, 1990. – С. 435 – 455.
136. Рикëр П. Метафорический процесс как познание, воображение и ощущение / П. Рикер ; [пер. с анг., фр., нем., исп., польск. яз., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской] // Теория метафоры : сборник. – М. : Прогресс, 1990. – С. 416 – 434.
137. Русанівський В. М. Єдиний мовно-образний простір української ментальності / В. М. Русанівський // Мовознавство. – 1993. – № 6. – С.3 – 13.
138. Савельева М. Ю. Лекции по мифологии культуры / Марина Юрьевна Савельева. – К. : Видавець ПАРАПАН, 2003. – 272с.
139. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологи / Э. Сепир ; [пер.с англ. и предисл. А. Е. Кибрика]. – М.: Прогресс, 2001. – 656с.
140. Скаб М. В. До питання про методику зіставного вивчення концептів / М. В. Скаб // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. ст. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2007. – Вип. 8. – С. 79 – 83.
141. Скаб М. В. Закономірності концептуалізації та мовної категоризації сакральної сфери / Марія Василівна Скаб. – Чернівці : Рута, 2008. – 560с.
142. Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка / Галина Николаевна Скляревская. – СПб. : Наука, 1993. – 151с.
143. Слухай (Молотаєва) Н. В. Художній образ у дзеркалі міфу етносу: М. Лермонтов, Т. Шевченко (лінгвосеміотичний аспект) : автореф. дис. ...док. філол. наук : спец. 10.02.02 “російська мова”; 10.02.01 “українська мова”/ Н. В. Слухай. – К., 1996. – 48с.
144. Степанов Ю. С. Константы : словарь русской культуры. Опыт исследования / Юрий Сергеевич Степанов. – М. : Школа “Языки русской литературы”, 1997. – 824с.
145. Телия В. Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция / В. Н. Телия // Метафора в языке и тексте. – М. : Наука, 1988. – С. 26 – 52.
146. Телия В. Н. Метафора как проявление антропоцентризма в естественном языке / В. Н. Телия // Язык и логическая теория : сб. науч. тр. – М. : Наука, 1987. – С. 186-192.
147. Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / В. Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С.183-204.
148. Тищенко О. В. Обрядова семантика у слов’янському мовному просторі : монографія / Олег Володимирович Тищенко. – К. : Вид. центр КДЛУ, 2000. – 236с.
149. Толочин И. В. Системность поэтической метафоры и ее эволюция (на материале англо-американской поэзии XX века) : автореф. дисс. …д-ра филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / И. В. Толочин. – СПб., 1997. – 29с.
150. Толчеєва Т. С. Сигніфікативні артефакти як структури знакової репрезентації етномовної свідомості : морографія / Тетяна Станіславівна Толчеєва . – К. : Вид. центр КНЛУ, 2009. – 286с.
151. Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика : учеб. пос. / Борис Викторович Томашевский. – М. : Аспект-Пресс, 2003. – 335с.
152. Українознавство : посібник / Уклад. В. Я. Мацюк, В. Г. Пугач. – К.: Зодіак – ЕКО, 1994. – 399с.
153. Фабіан М. П. Етикетна лексика в українській, англійській та угорській мовах / Мирослава Петрівна Фабіан. – Ужгород : Інформаційно-видавниче агентство „ІВА”, 1998. – 256с.
154. Фабіан М. П. Етикетна семантика в лексичних системах української, англійської та угорської мов : автореф. дис. ...д-ра філол. наук : спец. 10.02.15 “Загальне мовознавство” / М. П. Фабіан. – К., 1998. – 32с.
155. Фабіан М. П. Зіставна лексична семантика : методика дослідження / М. П. Фабіан // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. ст. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2005. – Вип. 7. – С. 134 – 138.
156. Фабіан М. П. Зовнішня структура етикетних полів української, англійської та угорської мов / М.П. Фабіан // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. ст. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2007. – Вип. 8. – С. 46 – 52.
157. Филипчик О. И. Синтаксические средства создания образа (на материале современной американской поэзии) : дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / О. И. Филипчик. – Херсон, 2000. – 217с.
158. Фридрих С. А. Метафора в системе тропов : автореф. дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.15 “Общее языковедение” / С. А. Фридрих. – Калинин, 1971. – 24с.
159. Чендей Н. В. Деякі аспекти когнітивного дослідження поетичних текстів / Н. В. Чендей // Проблеми романо-германської філології : зб. наук. пр. – Ужгород : Ліра, 2006. – С.131-141.
160. Чендей Н. В. Метафорична картина світу та її місце у системі світів / Н. В. Чендей // Культура народов Причерноморья: научный журнал. – 2007. – № 110. – т.2. – С. 276-277.
161. Чендей Н. В. Про когнітивно зумовлений аналіз теорій метафори / Н. В. Чендей // Проблеми романо-германської філології : зб. наук. пр. – Ужгород: Поліграфічний центр „Ліра”, 2005. – С. 187-191.
162. Чендей Н. В. Репрезентація метафоричного поля „ВОГОНЬ” у поезії Дж. Г. Байрона / Н.В. Чендей // Нова філологія : зб. наук. праць. – Запоріжжя : ЗНУ, 2008. – № 32. – С. 269 – 275.
163. Чендей Н. В. Репрезентація метафоричного поля „ВОДА” в українських перекладах поезії Дж. Г. Байрона / Н.В. Чендей // Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. – 2008. – № 4. – С. 335 – 340.
164. Чендей Н. В. Репрезентація метафоричного поля „ЗЕМЛЯ” в українських перекладах поезії Дж. Г. Байрона / Н.В. Чендей // Сучасні дослідження з іноземної філології : зб. наук. праць. – Ужгород : ТзОВ „Папірус-Ф”, 2008. – Вип. 6. – С. 211 – 221.
165. Чендей Н. В. Зіставно-типологічний аналіз флористичних метафор у ліриці Дж. Г. Байрона та її українських перекладах / Н. В. Чендей // Науковий часопис Національного педагогічного університету ім. М.П. Драгоманова. Серія 9. Сучасні тенденції розвитку мов. – 2009. – Вип. 4. – С. 199 – 203.
166. Чендей Н. В. Типологічно-зіставний аналіз метафор водної стихії в ліриці Дж. Г. Байрона та її українських перекладах / Н. В. Чендей // Сучасні дослідження з іноземної філології : зб. наук. праць. – Ужгород : ТзОВ  „Папірус-Ф”, 2009. – Вип. 7. – С. 451 – 455.
167. Чес Н. В. Функционирование метафорических концептуальных систем в текстах современной англоязычной прозы (на материале художественной литературы) : автореф. дисс. …канд. филол. наук : 10.02.04 “Германские языки” / Н.В. Чес. – М., 2000. – 27с.
168. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000) / Анатолий Прокопьевич Чудинов. – Екатеринбург: Изд-во УГПУ, 2003. – 245с.
169. Шамаева Ю. Ю. Когнитивная структура концепта „радость” (на материале английского языка) : дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / Ю. Ю. Шамаева. – Харьков, 2004. – 260с.
170. Шибанова Е. О. Метафорические концептуальные системы в сфере экономики и политики (на материале англоязычной прессы) : автореф. дисс. …канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” / Е. О. Шибанова. – М., 1999. – 28с.
171. Щур Г. С. Теории поля в лингвистике / Георгий Семенович Щур; АН СРСР. Ин-т языкознания. – М. : Наука, 1974. – 255с.
172. Якобсон Р. Работы по поэтике / Роман Якобсон. – М. : Прогресс, 1987. – 464с.
173. Ярова Н. В. Компаративні блоки у сучасній американській поезії : лінгвокогнітивний аспект : автореф. дис. ...канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Н. В. Ярова. – К., 2003. – 19с.
174. Barcelona A. Clarifying and applying metaphor and metonymy / A. Barcelona // Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast / Dirven, Rene and Ralf Porings (eds.). – Berlin ; N.Y. : Mouton de Gruyter, 2002. – P. 207 – 277.
175. Belekhova L. I. The concept of “life” in the image space of American poetry / L.I. Belekhova // Проблеми романо-германської філології. Матеріали міжнародної наукової конференції „Міжмовні та міжлітературні контакти : теорія і практика. – Ужгород : Видавництво „Закарпаття”, 2000. – С. 241 – 244.
176. Black M. Models and Metaphor / Max Black. – N.Y. : Basic Books, 1962. – 267p.
177. Croft W. The role of domains in the interpretation of metaphors and metonymies / W. Croft // Cognitive Linguistics. – 1993. – Vol. 4 (№ 4). – P. 335 – 370.
178. Culpeper J. Cognitive Stylistic Approach to Characterization / J. Culpeper // Cognitive Stylistics : Language and Cognition in Text Analysis / Ed. by E. Semino, J. V. Culpeper. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamin’s Publishing House, 2002. – P. 251 – 277.
179. Dews S., Winner E. Muting the Meaning: A Social Function of Irony, Metaphor and Symbolic Activity / S. Dews, E. Winner. – Amsterdam : Elsevier Science Publishers, 1995. – P. 2 – 15.
180. Fauconnier G. Mappings in Thought and Language / G. Fauconnier. – Cambridge : Cambridge University Press, 1997. – 205p.
181. Fauconnier G. Mental Spaces : Aspects of Meaning Constructions in Natural Language / G. Fauconnier. – Cambridge : Cambridge University Press, 1994. – 190p.
182. Fauconnier G. The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind’s Hidden Complexities / G. Fauconnier, M. Turner. – N.Y. : Basic Books, 2002. – 440p.
183. Freeman M. Metaphor and Metonymy as Conceptual Mappings / M. Freeman // 6-th International Cognitive Linguistics Conference. – Sweden, 10-16 July 1999: Abstracts. – Stockholm : Stockholm University Press, 1999. – P.58 – 59.
184. Freeman M. Metaphor Making Meaning: Dickinson’s conceptual universe / M. Freeman // Journal of Pragmatics. – 1995. – № 24. – P. 643 – 666.
185. Freeman M. Poetry and the Scope of Metaphor : Toward a Cognitive Theory of Literature / M. Freeman // Metaphor and Metonymy at the Crossroad: A Cognitive Perspective / Ed. Barcelona A. – Berlin ; N.Y. : Mouton de Gruyter, 2000. – P. 253 – 283.
186. Freeman M. Songs of Experience : New Books on Metaphor / M. Freeman // Poetics Today. – 1991. – Vol. 12 (1). – P.145 – 164.
187. Freeman M. The Body in the World: A Cognitive Approach to the Shape of a Poetic Text / M. Freeman // Cognitive Stylistics : Language and Cognition in Text Analysis / Ed. by E.Semino, J.V. Culpeper. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamin’s Publishing House, 2002. – P. 23 – 48.
188. Frye N. Anatomy of Criticism : Four Essays. Fables of Identity. The Stubborn Structure. The Critical Path. Creation and Decreation / N. Frye. – Toronto : Academic Press Canada, 1957. – 376p.
189. Gibbs R. W. The Poetics of Mind : Figurative Thought, Language and Understanding / R. W. Gibbs. – Cambridge: Cambridge University Press, 1999. – 527p.
190. Gibbs R.W. Taking metaphor out of our heads and putting it into the cultural world / R. W. Gibbs // Metaphor in Cognitive Linguistics : Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference / Ed. by R. W. Gibbs, G. J. Steen. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company. – 1997. – P. 145 – 166.
191. Hester M. B. An Analysis of the Meaning of Poetical Metaphor / M. B. Hester. – L., 1964. – 316p.
192. Highwater J. The Language of Vision : Meditations on Myth and Metaphor / J. Highwater. – L., 1982. – 230p.
193. James C. Contrastive Analysis / C. James. – Harlow : Longman, 1980. – 208p.
194. Johnson M. Body in the Mind. The Bodily Basis of Meaning Imagination and Reason / M. Johnson. – Chicago ; L. : The University of Chicago Press, 1987. – 233p.
195. Johnson M. Moral Imagination: Implications of Cognitive Science for Ethics / M. Johnson. – Chicago ; L. : The University of Chicago Press, 1997. – 287p.
196. Johnson M., Lacoff G. Why cognitive linguistics requires embodied realism / M. Johnson, G. Lacoff // Cognitive Linguistics. – 2002. – Vol. 13 (№ 3). – P. 245 – 263.
197. Kittay E. F. Metaphor : Its Cognitive and Linguistic Structure / E. Kittay. – Oxford : Oxford University Press, 1987. – 358p.
198. Kövecses Z. Metaphor and Emotion : Language, Culture and Body in Human Feeling / Z. Kövecses. – Cambridge : Maison des Science de L’Homme and Cambridge University Press, 2000. – 224p.
199. Kövecses Z. Metaphor and Metonymy in Cognitive Linguistics / Z. Kövecses // Cognitive Linguistics : A User-Friendly Approach / Ed. by Kamila Turewicz. – Szczecin : Uniwersytet Szczecinski, 2005. – P. 13 – 84.
200. Kövecses Z. The Scope of Metaphor / Z. Kövecses // Metaphor and Metonymy at the Crossroads. A Cognitive Perspective. – Berlin ; N.Y. : Mouton de Gruyter, 2000. – P. 79 – 93.
201. Lacoff G. The Contemporary Theory of Metaphor / G. Lacoff // Metaphor and Thought / Ed. by Andrew Ortony. – 2-nd edition. – Cambridge : Cambridge University Press, 1993. – P. 202 – 251.
202. Lacoff G., Johnson M. Metaphors We Live By / G. Lacoff, M. Johnson. – Chicago : The University of Chicago Press, 1980. – 240p.
203. Lacoff G., Johnson M. Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought / G. Lacoff, M. Johnson. – N.Y. : Basic Books, 1999. – 624p.
204. Lacoff G., Turner M. More than cool reason: a field guide to poetic metaphor / G. Lacoff, M. Turner. – Chicago : University of Chicago Press, 1989. – 230p.
205. Le Guern M. Sémantique de la Métaphore et de la Métonymie / M. Le Guern. – Paris : Larousse, 1973. – 114p.
206. Levin S.R. Metaphoric Worlds : Conceptions of Romantic Nature / S. R. Levin. – New Haven ; L. : Yale University Press, 1988. – 252p.
207. Metaphor and Thought / Ed. by Andrew Ortony. – 2-nd edition. – Cambridge : Cambridge University Press, 1993. – 678p.
208. Quinn N. The cultural basis of metaphor / N. Quinn // Beyond metaphor : the theory of tropes in anthropology. – Stanford, 1991. – P. 56 – 93.
209. Richards A. The Philosophy of Rhetoric / A. Richards. – N.Y. : Basic Books, 1936. – 138p.
210. Salzmann Z. Language, Culture and Society : An Introduction to Linguistic Anthropology / Z. Salzmann. – Boulder : Westview Press, 2004. – 419p.
211. Searle J. R. Metaphor / J. R. Searle // Pragmatics. – N.Y. ; Oxford: Oxford University Press, 1991. – P. 519 – 539.
212. Semino E. A. Cognitive Stylistic Approach to Mind Style in Narrative Fiction / E. A. Semino // Cognitive Stylistics : Language and Cognition in Text Analysis / Ed. by E. Semino, J. V. Culpeper. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamin’s Publishing House, 2002. – P. 95 – 122.
213. Semino E. A. Possible Worlds and Mental Spaces in Hemingway’s “A Very Short Story” / E. A. Semino // Cognitive Poetics in Practice / Ed. by J. Gavins and G. Steen. – L. : Routledge, 2003. – P. 83 – 98.
214. Shen Y. Cognitive Constraints on Poetic Figures / Y. Shen // Cognitive Linguistics. – 1997. – V.21. – P. 33 – 71.
215. Steen G. Metaphor in Bod Dylan’s “Hurricane” : Genre, Language and Style / G. Steen // Cognitive Stylistics : Language and Cognition in Text An alysis / Ed. by E. Semino, J. V. Culpeper. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamin’s Publishing House, 2002. – P. 183 – 210.
216. Stockwell P. Cognitive Poetics: An Introduction / P. Stockwell. – L. ; N.Y. : Routledge Taylor & Francis Group, 2002. – 189p.
217. Stockwell P. The Metaphorics of Literary Reading / P. Stockwell // Liverpool Papers in Language and Discourse. – 1992. – № 4. – P.18 – 39.
218. Sweetser E., Fauconnier G. Cognitive Links and Domains : Basic Aspects of Mental Space Theory / E. Sweetser, G. Fauconnier // Spaces, Worlds and Grammar / Ed. by G. Fauconnier, E. Sweetser. – Chicago ; L. : The University of Chicago Press, 1996. – P. 1 – 28.
219. Tsur R. Aspects of Cognitive Poetics // Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis / R. Tsur / Ed. by E. Semino, J. V. Culpeper. – Amsterdam; Philadelphia : John Benjamin’s Publishing House, 2002. – P. 279 – 318.
220. Tsur R. Toward a Theory of Cognitive Poetics / R. Tsur. – Amsterdam: Elsevier Science Publishers, 1992. – 214p.
221. Turner M. Death Is a Mother of Beauty: Mind, Metaphor, Criticism / M. Turner. – Chicago : The University of Chicago Press, 1987. – 208p.
222. Turner M. Reading Minds: The Study of English in the Age of Cognitive Science / M. Turner. – Princeton : Princeton University Press, 1991. – 298p.
223. Turner M. The Literary Mind / M. Turner. – N.Y. ; Oxford : Oxford University Press, 1998. – 187p.
224. Turner M., Fauconnier G. Conceptual Integration and Formal Expression / M. Turner, G. Fauconnier // Metaphor and Symbolic Activity. – 1995. – № 10 (3). – Lawrence: Erlbaum Association. – P. 183 – 204.
225. Turner M., Fauconnier G. Metaphor, Metonymy, and Binding / M. Turner, G. Fauconnier // Metaphor and Metonymy at the Crossroad : A Cognitive Perspective / Ed. Barcelona A. – Berlin ; N.Y. : Mouton de Gruyter, 2000. – P.133 – 149.
226. Vianu T. Quelques observations sur la metaphor poetic / T. Vianu // Poetic. Poetyka. Поэтика. – Warszawa, 1961. – 129p.
227. Vorobyova O. “The Mark on the Wall” and Literary Fancy : A Cognitive Sketch / O. Vorobyova // Cognition and Literary Interpretation in Practice / Ed. by H.Veivo, B. Petterson and M. Polvinen. – Helsinki : Helsinki University Press, 2005. – P. 201 – 217.
228. Vorobyova O. P. Textual anomalies from the cognitive poetics perspective / O. P. Vorobyova // Proceedings of the International Conference “Cognitive Linguistics in the Year 2001”. – Lodz, 2001. – P. 53 – 55.
229. Werth P. Text Worlds : Representing Conceptual Space in Discourse / P. Werth / Ed. by M. Short. – L. ; N.Y. : Longman, 1999. – 370p.
230. Wheelright P. E. Metaphor and Reality / P. E. Wheelright. – Bloomington; L. : Indiana University Press, 1967. – 192p.
231. Wierzbicka A. Semantics, Culture and Cognition. Universal Human Concepts in Culture – Specific Configurations / Anna Wierzbicka. – N.Y. ; Oxford : Oxford University Press, 1992. – P. 12 – 54.

**Список довідкової літератури**

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / Ольга Сергеевна Ахманова . – 3-е изд., стер. – М. : КомКнига, 2005. – 571с.
2. Ганич Д. І., Олійник І. С. Словник лінгвістичних термінів / Д. І. Ганич, І. С. Олійник. – Київ : Вища школа, 1985. – 360с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / [под ред. В. Н. Ярцевой]. – 2-е изд., доп. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 2002. – 709с.
4. Літературознавчий словник-довідник / За ред. Р. Т. Гром’яка, Ю. І. Коваліва, В. І. Теремка. – К.: ВЦ „Академія”, 2006. – 752с. (Nota bene)
5. Краткий словарь когнитивных терминов / Кубрякова Е. С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. – М. : Изд-во Моск. гос. ун-та, 1997. – 248с.
6. Маковский М. М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках / сост. Марк Михайлович Маковский. – М. : Гуманитарный изд. центр, 1996. – 415 с.
7. Словник символів / [за заг. ред. О. І. Потапенка, М.К. Дмитренка]. – К. : Редакція часопису „Народознавство”, 1997. – 156с.
8. Словник символів культури України / [за заг. ред. В.П. Коцура, О.І. Потапенка, М.К. Дмитренка, В.В. Куйбіди]. – 3-є вид. – К. : Міленіум, 2005. – 352с.
9. Энциклопедия символов / [ сост. Е. Я. Шейнина]. – М. : АСТ; Харьков : Торсинг, 2007. – 591с.
10. A Thesaurus of English Traditional Metaphors / Ed. by P.R. Wilkinson. – L ; N.Y. : Routlege, 1993. – 777p.
11. Lancashire I. Glossary of Poetic Terms // [http : // eir.library.utoronto.ca/rpo/display\_](http://eir.library.utoronto.ca/rpo/display_) rpo/poetterm.cfm
12. Longman Dictionary of English Language and Culture. 3-d edition. – Essex : Longman, 2005. – 1620p.

**Джерела ілюстративного матеріалу**

1. Байрон Дж. Г. Лірика / Дж. Г. Байрон ; [упор. і пер. з англ. Д. Паламарчук]. – К.: Дніпро, 1982. – 150с.
2. Байрон Дж. Г. Твори / Дж. Г. Байрон ; [пер. з англ. В. Богуславської]. – К.: Дух і Літера, 2004. – 366с.
3. Корецький Ю. Вибране. Вірші. Поеми. Переклади / Ю. Корецький ; [упоряд. і вступ. ст. Г. М. Гельфандбейна]. – Харків: Прапор, 1967. – С.52 – 57.
4. Кочур Г. Третє відлуння / Григорій Кочур. – К.: Рада, 2000. – С. 57.
5. Мисик В. Захід і Схід: Переклади / В. Мисик. – К.: Дніпро, 1990. – С.421 (Майстри поетичного перекладу)
6. Byron G. Selections From Byron. Lyrical Verse / G. Byron. – Moscow: Progress Publishers, 1979. – 520p.
7. Byron G. The Poetical Works of Lord Byron / G. Byron. – London: Oxford University Press, 1957. – 223p.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>